НАСТАВНО-НАУЧНОМ ВЕЋУ ФИЛОЛОШКОГ ФАКУЛТЕТА

УНИВЕРЗИТЕТА У БЕОГРАДУ

На седници Изборног већа, одржаној 3. 7. 2012. године, изабрани смо у Комисију за избор у звање и на радно место **ванредног професора за ужу научну област Германска филологија, предмет Немачка граматика**. Након увида у конкурсни материјал, част нам је да Већу поднесемо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс, објављен у листу «*Политика*» бр. 35431 од 29.06.2012. године, за радно место ванредног професора за ужу научну област Германска филологија, предмет Немачка граматика, пријавила се **др Анете Ђуровић**, досадашњи доцент за немачки језик на Одсеку за германистику. Кандидат је уз пријаву на конкурс приложио и биографију, библиографију научних и стручних радова, фотокопију дипломе о завршеним студијама германске филологије у Берлину (и потврду о нострификацији исте) и фотокопију дипломе о завршеним докторским студијама у Берлину и стеченом академском називу доктора филолошких наука (као и потврду о нострификацији исте).

Биографија:

Анете Ђуровић рођена је 1964. године у Цвикауу у Немачкој. Основну школу завршила је делом у Немачкој, делом у руској школи при амбасади бившег СССР-а у Београду. Одличним успехом завршила је гимназију у Берлину (1983. године) а потом и студије германистике и славистике на Филолошком факултету Хумболтовог универзитета у Берлину (1988), одбранивши дипломски рад из области теорије и критике превођења на језичком пару немачки и српски (Анализа превода Андрићеве приповетке Мост на жепи на немачки језик). Наведени рад награђен је као најбољи дипломски рад наградом „Штајниц“.

1988. године уписала је двогодишње постдипломске студије током којих је, захваљујући добром успеху на основним студијама и одличном познавању српског језика од стране Катедре за славистику била ангажована за извођење одређених облика наставе (вежби) из савременог српског језика. 1992. године успешно је одбранила докторску дисертацију из германистичке лингвистике (теорија превођења) под називом „ Ansätze zur Begründung

einer Übersetzungskritik literarischer Werke auf textlinguistischer Grundlage: am Beispiel der Romane Seobe und Druga knjiga Seoba von Miloš Crnjanski“. Ментор при изради докторске дисертације био је проф. др Карл Гутшмит са Хумболтовог универзитета у Берлину.

Након пресељења у Београд школске 2002. године изабрана је за хонорарног лектора на Одсеку за германистику Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу на коме је држала наставу лексичких вежби и синтаксе савременог немачког језика. (Наставу на поменутом факултету држала је закључно са школском 2005 / 06. годином.) Од школске 2003. ангажована је као страни лектор на Одсеку за германистику Филолошког факултета у Београду, 2007. год. је изабрана за доцента и држи наставу из Немачког језика 3 и 4 (синтакса савременог немачког језика) и Превођења за германисте 1, 2, 3 и 4 на основним студијама, као и Конференцијско превођење за германисте на мастер студијама.

Библиографија:

Књиге:

<u>у периоду од 2007. до 2012. године:</u>

1. Анете Ђуровић (2009): *Translation und Translationswissenschaft. Ein Hochschullehrbuch.* Београд: Филолошки факултет универзитета у Београду. (универзитетски уџбеник) <u>P62 - **5**</u>

2. Анете Ђуровић (2011): *Gundfragen der deutschen Syntax.* Београд: Филолошки факултет Универзитета у Београду.

(монографија) <u>P12 - **7**</u>

Књига под редним бројем 1) даје преглед широког спектра проблема теорије превођења у историјском развоју и савременом истраживању. Књига има 17 поглавља. Поглавље 1 дискутује стање тренутне ситуације теорије превођења, место у науци и најактуелније теме теоретског разматрања. Поглавље 2 показује могућности преводилачке делатности, од традиционалних занимања, као што је нпр. књижевни преводилац или судски тумач до нових професионалних профила, као што је, на пример, локализатор софтвера или комунални преводилац. Поглавља 3 и 4 представљају преводилачке теорије од почетка до данас односно историју усменог и писменог превођења у свету и на немачком говорном подручју. Поглавље 5 дефинише појам транслације као предмета транслатологије, док

поглавље 6 представља најраспрострањеније моделе превођења, од Најдовог комуникативног модела до интегративног модела који је ауторка развила у својој докторској тези. Поглавље 7 се бави проблемом преводивости и границама преводивости, а поглавље 8 дефинише еквивалентност, одн. развија радну дефиницију тог термина. У поглављу 9 је представљена повезаност транслатологије и лингвистике у ужем смислу, тј. морфологије, синтаксе, творбе речи, фразеологије, приказује се проблем тксв. „лажних пријатеља“ преводиоца и др. Поглавље 10 показује везу између транслатологије и лингвистике у ширем смислу: семиотике, социостилистике, лингвистике текста и стручног језика. Поглавље 11 указује на чврсту везу између транслатологије и историје и теорије књижевности и представља књижевни превод као саставни део књижевности. У поглављу 12 се дискутује разлика између критике превођења и контрастивне анализе превода и приказују се принципи критике превођења. Поглавље 13 садржи теоријски приказ усменог превођења и практичне проблеме повезане са том облашћу, као што су, на пример, разне школе усменог превођења, дефиниција квалитетног усменог превода као и превођење на језик знакова. Поглавље 14 уводи теорију и праксу проблема хватања преводилачких бележака као основу доброг консекутивног превода. Поглавље 15 се бави сном човечанства о стварању планског језика којим би могли говорити сви људи овог света. Представљена је историја тих настојања као и разни плански језици, као што су ида, солресол и, наравно, есперанто. Поглавље 16 пружа информације о савременим помагалима приликом превођења – електронским речницима, интернету, компјутерским системима обраде термина, компјутерским преводилачким програмима све до машинског превођења. У поглављу 17 читалац може наћи низ линкова о преводилачкој опреми, преводилачким форумима и другим пратећим садржајима. Теорија превођења је тек однедавно изборни предмет на Одсеку за германистику. Овај уџбеник је једна од претпоставки за успешно савладавање градива и постизање постављених циљева.

Књига под редним бројем 2), као што сугерише наслов, бави се основним питањима савремене синтаксе. Углавном се заснива на Енгеловом моделу депенденцијалне граматике, али представља и властита сазнања аутора. Књига је организована тако што поставља питања везана за предмет проучавања у конкретном поглављу, даје одговоре и наводи литературу о том проблему. Књига садржи 21 поглавље. Поглавље 1 дефинише синтаксу и Енгелеов модел депенденцијалне граматике. У поглављу 2 се дефинише и дискутује проблем валентности. Поглавље 3 се бави реченицом, тј. њеном дефиницијом и класификацијом. У овом поглављу су представљене оквирне конструкције у немачком језику. Поглавље 4 дискутује проблем синтагми и хијерархијског приказивања односа у фрази и реченици, док се у поглављу 5 дефинишу и карактеришу реченични чланови. Поглавље 6 повезује термин предиката из традиционалне школске граматике са појмом вербалног комплекса. Поглавље 7 уводи проблематику допуна и додатака у немачком језику у глобалу, док су у поглављу 8 и 9 представљене допуне и додаци глагола као структурног центра реченице. Поглавље 10 се бави проблематиком структуре комплексних реченица и њиховим саставним компонентама. У поглављу 11 су представљени реченични планови по којима се могу формулисати реченице немачког језика. У поглављу 12

се дефинише атрибут и наводе се супкласе атрибута у немачком језику. Поглавље 13 се бави номиналном фразом, а 14 – адјективском фразом. У поглављу 15 се дискутује проблем апозиције. Поглавље 16 читаоца уводи у комплексну реченицу, координацију и субординацију. Поглавља 17, 18 и 19 се баве разним функцијама зависних реченица у сложеној реченици – као допуна, додатак или атрибут. Поглавље 20 приказује повезаност и разлику између облика, функције и семантике синтаксичких конструкција у реченици. Поглавље 21 представља комплексу анализу реченице, њен смисао и принципе. Књига је корисно штиво не само за студенте германистике већ и за шири научни круг који је заинтересован за проблематику теорије валентности и граматике зависности.

(Не)публиковани прилози са нучних конференција и скупова:

1. Анете Ђуровић (2008): *World Wide Wörterbuch und Notation – neue und alte Translationshilfsmittel in der zwei-/mehrsprachig vermittelten Kommunikation* (реферат изнет на II. Скупу германиста југоисточне Европе, II.Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV) са темом: Mobilität und Kontakt: Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum, у Задру, 20. – 22.11. 2008. год.) излагање и модерација; P72 - **0,5**

2. Анете Ђуровић (2009a): *Professionelle Ausbildung von Dolmetschern und Übersetzern – die Globalisierung und deren Auswirkungen auf die Situation in Serbien.* (реферат изнет на међународној транслатолошкој конференцији са темом: Challenges of Translation Studies in a Globalized World, у Марибору, 15. – 17. октобра 2009. год.) излагање и модерација; P72 - **0,5**

3. Анете Ђуровић (2009b): *(Null-)Äquivalenz und (Un-)Übersetzbarkeit bei bedeutungstragenden Eigennamen in literarischen Werken* (реферат изнет на III. Скупу германиста југоисточне Европе, III. Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV) са темом: Nomen est Omen, у Охриду, 28. – 30.10. 2009. год.) P72 - **0,5**

4. Анете Ђуровић (2010a): *Notizentext und Dolmetschleistung* (реферат изнет на XXIV. Међународном знанственом скупу Хрватског друштва за примењену лингвистику у Осијеку, 20. – 22. маја 2010. год.) P72 - **0,5**

5. Анете Ђуровић (2010b): *Anaphorisierbarkeit der Prädikativergänzung deutscher Verben mit „auf diese Art/Weise“ – eine Korpusstudie.* (реферат изнет на III. Међународном знанственом скупу Синтактички дани у Осијеку, 11. – 13. новембра 2010. год.) P72 - **0,5**

6. Анете Ђуровић (2011a): *Entwicklung eines umfassenden Eignungstests für Dolmetscher – Selbstorientierung und Diagnose* (реферат изнет на Међународном научном скупу Друштва за стране језике и књижевности Србије у Београду, јануар 2011. год.) P72 - **0,5**

7. Анете Ђуровић, Бранислав Ивановић, Зорица Манчић (2011b): *Phraseologismen mit der somatischen Komponente Kopf im Deutschen und huvud im Schwedischen* (реферат изнет на XXIV. Међународном знанственом скупу Хрватског друштва за примењену лингвистику у Осијеку, Хрватска, 12. – 14. маја 2011. год) P72 - **0,5**

8. Анете Ђуровић (2011c): *Vom kognitiven Shadowing zum Simultandolmetschen* (реферат изнет на Међународном научном скупу транслатолога у Ловрану, Хрватска, 28. – 30.06. 2011. год.)
P72 - **0,5**

9. Анете Ђуровић (2011d) *Simultandolmetschen – Achterbahn der Gefühle und Stressresistenz* (реферат изнет на IV. Скупу германиста југоисточне Европе, IV. Jahreskonferenz des Südosteuropäischen Germanistenverbandes (SOEGV) на Бледу, Словенија, 10. – 13.11. 2011. год.)
P72 - **0,5**

Чланци у научним часописима:

1. Анете Ђуровић (2008): *Pro und contra Modifikativergänzung*. У: Philologia, научно-стручни часопис за језик, књижевност и културу, бр. 6, стр. 53 – 61. P62 - **1,5**

2. Анете Ђуровић (2009): *World Wide Wörterbuch und Notation – neue und alte Translationshilfsmittel in der zwei-/mehrsprachig vermittelten Kommunikation* У: Кабић, Славија/ Ловрић, Горан: *Mobilität und Kontakt: Deutsche Sprache, Literatur und Kultur in ihrer Beziehung zum südosteuropäischen Raum*. Стр. 43 – 51. P54 – **1**

3. Анете Ђуровић (2009b): *Die Notation als Hilfsmittel in der zweisprachig vermittelten Kommunikation*. У: Philologia, научно-стручни часопис за језик, књижевност и културу, бр. 7, стр. 47 – 47.
P62 - **1,5**

4. Анете Ђуровић (2009c): *Film und Übersetzungstheorie*. У: Lost in Translation or not? Hamburg: Verlag Dr. Kovac. Стр. 65 – 73. P22 - **2**

5. Анете Ђуровић (2009d): *Community Interperting – ein Grenzfall in der globalisierten Welt*. У: MTM - Minor Translating Major – Major Translating Minor – Minor Translating Minor. Vol. 1. стр. 70 – 85. P22 – **2**

6. Анете Ђуровић (2010a) – *Medialität als linguistisches Differenzierungskriterium* , у: Philologia: научно-стручни часопис за језик, књижевност и културу, бр. 8, стр. 11 – 22.
P62 - **1,5**

7. Анете Ђуровић (2010b) –*Bedeutungstragende Eigennamen im Serbischen und ihre (Un-) Übersetzbarkeit im Deutschen*. у : Српски језик XV, бр. 1-2, 2010.: Београд: Чигоја штампа. стр. 675 – 691. P52 - **3**

8. Анете Ђуровић (2011b) - *Äquivalenz und Adäquatheit in der Rechtsterminologie der EU und außerhalb – am Beispiel ausgewählter Abschnitte des deutschen und serbischen Ausländergesetzes*. У: Zuzana Bohusova/ Anita Hutkova/ Ana Malgrozewicz/ Joana Szczek: *Translationswissenschaft und ihre Zusammenhänge* 4. Neisse Verlag: Дрезден/ Вроцлав**,** стр. 11-31. P22 - **2**

9. Анете Ђуровић (2011c): *Entwicklung eines umfassenden Eignungstests für Dolmetscher – Selbstorientierung und Diagnose* У: Језик струке: изаови и перспективе. Зборник радова СУНСЈС. Стр. 546 – 553. P65 - **0,5**

10. Анете Ђуровић (2012a): *Notizentext und Dolmetschleistung.* У: Карабалић, Владимир/ Алекса-Варга, Мелита/ Пон, Леонард: *Discourse and Dialogue. Diskurs und Dialog*. Peter Lang Verlag: Frankfurt am Main, Berlin, Brüssel, New York, Oxford, Wien. S. 169 – 182.
P21 – **4**

Списак објављених научних чланака јасно указује да се Анете Ђуровић након избора за доцента за немачки језик у свом истраживачком раду посветила, пре свега, питањима транслатологије, потом синтаксе – областима из којих држи наставу на Филолошком факултету у Београду. Чланак под редним бројем 1) је из домена синтаксе, тачније депенденцијалне граматике. Анализом корпуса (речник валентности глагола Енгел/Шумахер) ауторка је дошла до закључка да недавно уведена класа модификативних допуна представљаа супкласу предикатива – модални предикатив. Чланак под редним бројем 2) бави се новим и старим помагалима у превођењу – електронским системима, речницима, компјутерским програмима, интернетом у писменом превођењу, као и хватањем бележака као помагалом у усменом консекутивном превођењу. У раду се закључује да не постоји једно свемогуће помагало за преводиоца, већ је на преводиоцу да процени када ће пирименити које помаглао и на који начин, што је део његове професионалне компетенције. И чланак под редним бројем 3) има за тему врсте превођења. Без обзира на све чешће симултано превођење, консекутива представља основу усменог превођења. Професионално консекутивно превођење је незамисливо без бележака. У раду су такође представљени принципи хватања бележака и разне школе (Женевска, Париска и Хајделбершка). Чланак под редним бројем 4) бави се питањем синхронизације филма. У разним земљама Европе и света о том проблему постоје различита схватања. Значајну улогу игра традиција, проблему се, међутим, може прићи и са друге стране – различит приступ такође манифестује разлику у преводилачкој теорији: у случају синхронизације (као у Немачкој) примаран је циљни језик, у случају титловања (као у Србији) – оријентација иде према изворном језику. Проблем тзв. комуналног превођења је у фокусу истраживања у чланку под редним бројем 5. Истраживања комуналног превођења новијег су датума и спроводе се, пре свега, у земљама економске и друге имиграцијије, као што су САД, Канада, скандинавске земље, Немачка ... . Комунално превођење често је непрофесионално, без обзира на његову осетљивост проузроковану манифестацијом различитих култура, норми, морално-етичких ставова, позиција власти и сл. Везом између језика и говора бави се чланак под редним бројем 6. У немачком језику, као и већини језика, писана комуникација ближа је стандардизованој форми него усмена. Са развојем технике и комуникационе технологије долази до потискивања писане комуникације, али и до секундарне орализације. У чланку бр. 7 ауторка се окреће питању преводивости личних имена. Само питање као и предлози за решавање овог транслатолошког проблема приказују се на примеру бајке Мине Д. Тодоровић: «Вир светова». Чланак под редним бројем 8) пак третира проблем преводивости правних текстова. У правним текстовима се не може говорити о еквивалентности, с

обзиром на то да представљају различите правне системе са различитим традицијама, дефиницијама, нормама. Чланак под редним бројем 9 бави се проблемом тестирања за упис на преводилачке студије на Универзитету у Сарбрикену у покушава да га прилагоди потребама Катедре за германистку на Филолошком факултету Универзитета у Београду. У чланку под бр. 10) се доказује директна повезаност квалитета усменог превода са степеном поштовања принципа хватања преводилачких бележака (индивидуалност, ефикасност, економичност). Чланак се заснива на истраживању студентских радова и њихових бележака на почетку бављења консекутивним превођењем и на крају академске године. Корпус пружа доказ о значају укључивања принципа хватања преводилачких бележака у наставу превођења.

Прикази и извештаји:

1. Анете Ђуровић (2010): Међународна транслатолошка конференција «Challenges of Translation Studies in a Globalized World», Марибор, 15.- 17. октобра 2009. god. у: Преводилац, стр. 74 - 77.

Сарадња у међународним научним пројектима:

1. 2008./2009.: Пројекат Универзитета у Тибингену, Немачка, под руководством проф Ангелике Голдштајн и др Биљане Голубовић, из области науке о медијама: *Foreign Language Movies – Dubbing vs. Subtitling*, завршен публикацијом зборника радова,.
2. TEMPUS – учешће у раду пројекта за реформу наставе страних језика у високошколским установама, од 2011. год. – у току
3. TRANS - учешће у раду пројекта у оквиру ЦЕЕПУС-програма за умрежавање транслатолога у региону југоисточне Европе и шире, од 2012. - – у току
4. члан тима за израду контрастивне грамтике српског и немачког језика, под руководством проф. Улриха Енгела, од 2011. год. – у току

Рецензентска делатност:

- Београд: PHILOLOGIA
- Никшић: Folia linguistica et litteraria, Riječ
- Нови Сад: Zbornik za jezike i književnosti Filozofskog fakulteta u Novom Sadu

- Загреб: INFuture 2011

Менторства:

НА МАСТЕР-СТУДИЈАМА:

1. Владимир Јовановић: *Die Prädikativergänzung im Serbischen und Deutschen*, 2009.год.
2. Срећко Ракочевић: *Semantische Beziehungen zwischen Wörtern und deren Manifestation in der Translation*, 2010. год.
3. Данијела Бранковић: *Правна терминологија у текстовима ЕУ у преводу на српски језик* – менторство прекинуто због негативне оцене кандидата
4. Марина Вуковић: *Restringierter Kode – Eigenschaften weniger gebildeter Menschen oder Alltag? Eine soziolinguistische und syntaktische Analyse.* 2011.
5. Светлана Костић: *Фразеологизми на српском и њихов превод на немачки језик* 2011
6. Сања Латиновић: *Modalverben in der Übersetzung von Rechtstexten.* 2011.
7. Каја Каранац*: Unterschiedliche Bezeichnungen der staatlichen Institutionen in Deutschland und in Österreich (In Hinblick auf Varietäten der deutschen Standardsprache)* 2011.
8. Биљана Гарић: *Phraseologismen im Deutschen und ihre Übersetzung ins Serbische.* 2011.
9. Тина Бојанић: *Die Probleme beim Übersetzen experimeteller Lyrik am Beispiel Ernst Jandls Gedichte.* 2011
10. Махмутовић, Јасмина: *Falsche Freunde im Sprachenpaar Deutsch- Serbisch.* 2012.
11. Мерал Тарар-Тутуш: *Симултано превођење у теорији и пракси* – у току
12. Наташа Јовановић: *Фразеологизми у српском и немачком језику* – у току
13. Јована Илић: *Проблеми превођења бајки* – у току
14. Бозало Маја– у току
15. Јелача Јасмин– у току
16. Марјановић Марина– у току
17. Пајић Биљана– у току
18. Пеликант Душан– у току
19. Вучковић Сара– у току
20. Живковић Ана– у току

На докторским дисертацијама:

1. Маја Миздарић: *Партиципи у њемачком језику и њихови преводни еквиваленти у српском језику*. – у току
2. Лана Мајкић: *Обрада граматичких категорија у лексикографији (на примеру немачког и српског језика*) - у току

Чланство у Комисијама за преглед и оцедну научних радова:

- **Магистарских радова:**

1.Маја Будишић: «*Приједлошка фраза у њемачком језику*», Бања Лука, 2009.

2. Лана Мајкић: «*Акузативна фраза у њемачком и њени преводни еквиваленти у српском језику*», Београд, 2010.

Докторских дисертација:

1. Леонард Пон (Осијек): *„Nominalphrase in der deutschen Pressesprache von heute“*, Осијек, 2011.

Чланство у стручним организацијама и телима:

- од 2005. год. члан удружења грађана «Филологиа»
- од 2007. год. члан удуржења германиста југоисточне Европе .
- од 2010. год.: Члан Друштва за стране језике и књижевности

УРЕДНИЧКА ДЕЛАТНОСТ

- од 2009. год. - члан редакцијског одбора часописа «Преводилац»

- 2010. год. - члан редакцијског одбора за израду монографије о Филолошком факултету Универзитета у Београду

- 2009 - 11. год. – члан редакцијског одбора зборника радова са III. Скупа германиста југоисточне Европе у Охриду

- 2012. год - уредник зборника радова: *Freiheit und Verantwortung – Ethik und Moral in der Translation* – у штампи: Анете Ђуровић (уредник – предат рукопис, у штампи, излази 2012.): *Freiheit und Verantwortung – Ethik und Moral in der Translation (Слобода и одговорност - етика и морал у превођењу).* Зборник радова. Аутори:

- Хлебец, Борис (Београд): *Стилска адаптација експресивних интенција*.

- Карабалић, Владимир (Осијек): *Worauf verpflichtet sich der Übersetzer? Eine sprechakttheoretische Darstellung*

- Кучиш, Власта (Марибор): *Превођење као етичко-комуникативно дјеловање у вишејезичном и мултикултурном окружењу*.

- Манчић, Зорица (Београд): *Шта публика чита? Када адаптација постане нови текст…*

- Симоска, Силвана (Скопје): *Ethisch-moralische Grundsätze als Interaktionsparameter in der Translationstheorie und -praxis am Beispiel der Translationssituation in Mazedonien*

- Чек, Јоана (Вроцлав): *Verloren in der Übersetzung – Aus der Werkstatt eines Übersetzers (Anaylse der deutsch-polnischen Übersetzungen von Sagen und Legenden der Grafschaft Glatz)....*

- Члан програмског одбора на XXVI. Међународном знанственом скупу Хрватског друштва за примењену лингвистику у Загребу, Хрватска, 11. – 13. маја 2012. год.

Гостовања на другим универзитетима:

- 29.03. – 01.04.2012.год.: Филозофски Факултет у Сарајеву у сарадњи са Гетеовим институтом у Сарајеву: Симултано превођење у теорији и пракси.

Ненаставне активности на факултету*:*

- од октобра 2010. - заменик управника Катедре за германистику

- 2010. – члан дисциплинске комисије Филолошког факултета Универзитета у Београду

- 2010. – члан комисије за израду статута Филолошког Факултета Универзитеа у Београду

- вишеструко чланство у комисијама за нострификацију страних факултетских диплома

Лекторисање уџбеника и књига:

Смиља Срдић: *Morphologie der deutschen Sprache*. Београд: Јасен, 2008.

Закључак:

На основу горе изнетог Комисија је донела следећи закључак: Објављене књиге, научни чланци и учешћа са рефератима на више међународних симпозијума као и значајно ненаставно ангажовање на Филолошком (али и на више факултета у окружењу) као и чињеница да је др Анете Ђуровић драгоцени предавач на Одсеку за германистику и веома омиљена међу студентима квалификују је за избор у више звање. Зато са задовољством предлажемо Изборном већу Филолошког факултета да **доцента др Анете Ђуровић изабере у звање ванредног професора за ужу научну област Германска филологија, предмет Немачка граматика.**

Комисија:

1. проф. др Смиља Срдић

2. проф. др Слободан Грубачић

Београд, 22. 08. 2012.

3. проф. др Весна Половина